

MORFOLOGÍA JAPONESA 6: Onomatopeyas (*Onomatope*)

- Según la RAE (Real Academia Española) la onomatopeya es la formación de una palabra por imitación del sonido de aquello que designa. También es la palabra cuya forma fónica imita el sonido de aquello que designa; por ejemplo, runrún.
- A diferencia de otras lenguas, en el idioma japonés existe una gran cantidad de onomatopeyas. Ello se debería a que en el japonés existen menos sílabas. Las letras comunes como las vocales “a, i u, e, o” y sus combinaciones fonéticas suman un total de 112 sílabas. Para poder compensar la falta de sílabas es posible que se hayan creado onomatopeyas de tipo repetitivo usando dos sílabas, por ejemplo, “ira ira” (impaciente), “doki doki” (emocionado).
- En Japón las onomatopeyas se usan de manera cotidiana y están incorporadas en el habla y son muy importantes como parte de su cultura lingüística.

Onomatope	Significado
ニコニコ nikoniko	Sonreír
ブンブン bunbun	Zumbar
フワフワ fuwafuwa	Blando
キラキラ kirakira	Brillar, resplandecer
ノロノロ noronoro	Lentamente
ドンドン dondon	Rápidamente
コロコロ korokoro	Rodar

Onomatope	Significado
ビリビリ biribiri	Rasgar, despedazar
モグモグ mogumogu	Murmurar
ドキドキ dokidoki	Emocionado

DE SOLO PENSAR EN MIKA CHAN
MI CORAZÓN HACE
ドキドキ,
Y SIN QUERER QUERIENDO
ME PONGO A SONREIRLE
ニコニコ...
...A CUALQUIER LOCO.



Conversación



ポビー日本語
うまくなったね!!
もうペラペラだね!

BOBBY NIHONGO UMAKUNATTA NE!!
MÔ PERAPERÁ DANE!

BOBBY, VEO QUE HAS MEJORADO
EN TU JAPONÉS.
YA ES "PERA PERA"

ペラ?
梨はあまり
好きじゃないな!

PERA?
NASHI WA AMARI
SUKI JANAI NAI!

¿PERA?
¡LA PERA NO ME GUSTA
MUCHO!



ちがうよポビー
「ペラペラ」は流ちょうに
話すってことだよ。

CHIGAU YO BOBBY
"PERAPERÁ" WA RYŪCHŌ NI
HANASUTTE KOTO DAYO.

NO, BOBBY.
"PERA PERA", QUIERE DECIR
HABLAR CON FLUIDEZ



そうか!
日本語のオノマトペも
もっと勉強しないと
いけないね!!

SŌKA!
NIHONGO NO ONOMATOPE MO
MOTTO BENKYŌ SHINAI TO
IKENAI NE!!

¡AH!
TAMBIÉN TENGO QUE
ESTUDIAR MÁS ONOMATPEYAS
JAPONESAS.



Reto del mes

El 5 de mayo es el "Día de los niños" en Japón y es un día festivo nacional.

En esta fecha se decoran los lugares con los famosos "Koi nobori" (peces carpa), y los "Kabuto" (Casco samurái), pidiendo por el crecimiento saludable de los niños varones.

Pregunta: ¿Por qué si es el día de los niños, solo se celebra para los niños varones?

1. Por la influencia de la sociedad samurái, que creía que el crecimiento de los niños varones era particularmente importante.
2. Debido a que ya que hay un evento llamado "Festival de las niñas (Hina Matsuri) el 3 de marzo, se dispuso el 5 de mayo solo para los niños varones.
3. Porque después de la Segunda Guerra Mundial, cuando la Asamblea Nacional trató de establecer un día festivo llamado el Día de los Niños, había muchas personas que querían que se establezca el 5 de mayo, que era el día de celebración para los niños varones desde hace mucho tiempo.
4. Porque en Japón, la influencia del confucianismo es grande, y al referirse a los niños lo hacían especialmente a los niños varones.



Envía tu respuesta hasta el 31 de mayo a: idiomas@apj.org.pe con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial que podrás recoger en nuestra oficina.



Actividades

INICIANDO EL GAKKŌ E IKŌ – VISITANDO COLEGIOS 2018



PRESENTACIÓN DEL GRAN KAMISHIBAI EN EL COLEGIO INICIAL YOCHEN



EL ARTE A TRAVÉS DEL IDIOMA JAPONÉS EN EL COLEGIO JOSÉ GÁLVEZ



EL ARTE A TRAVÉS DEL IDIOMA JAPONÉS EN EL COLEGIO LA VICTORIA



PRESENTACIÓN DEL GRAN KAMISHIBAI EN EL TALLER DONGURI CLUB



EL ARTE A TRAVÉS DEL IDIOMA JAPONÉS EN EL COLEGIO GAKUSEI



PRESENTACIÓN DEL GRAN KAMISHIBAI EN EL COLEGIO SEÑOR DE LOS MILAGROS DE ICA



EL ARTE A TRAVÉS DEL IDIOMA JAPONÉS EN EL COLEGIO LA UNIÓN



PRESENTACIÓN DEL GRAN KAMISHIBAI EN EL COLEGIO AMISTAD PERUANO JAPONESA DE ICA



EL ARTE A TRAVÉS DEL IDIOMA JAPONÉS EN EL COLEGIO HIDEYO NOGUCHI



PRESENTACIÓN DEL GRAN KAMISHIBAI EN EL COLEGIO REYES ROJOS DE BARRANCO

Efemérides

Mundial de fútbol Corea - Japón

El 31 de mayo de 2002 se inauguró el Mundial de Fútbol Corea –Japón 2002, con el partido Francia vs Senegal. Ha sido hasta ahora el único Mundial organizado por dos países y realizado en Asia.

Proverbio del mes

ひやくぶん いっけん

「百聞は一見にしかず」
Hyakubun wa ikken ni shikazu

Traducción literal:

Ver algo una vez es mejor que escucharlo cien veces.

Significado:

Toda enseñanza debes verificarla con tus propios ojos.

Símil en español:

- “Ver para creer”
- “Una imagen vale más que mil palabras”

El valor del mes

誠実

HONESTIDAD
SEIJITSU

Consiste en procurar actuar siempre con la verdad, manifestar los propios sentimientos con autenticidad y claridad, sin complicaciones que lleven a la falsedad o al engaño.

Actividades de mayo

Clubes de conversación en nihongo

● **Sábado 12: DONGURI CLUB**

Dirigido a niños y jóvenes de 6 a 15 años que han retornado de Japón y dominan el idioma japonés.

Hora: 3:00 p.m. a 5:00 p.m. Lugar: 2° piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.

● **Sábado 19: SHABERANKAI**

Dirigido a personas de 16 hasta 45 años que han retornado de Japón y a japoneses que han llegado al Perú y requieren de un lugar para conversar en su idioma materno.

Hora: 6:00 p.m. a 8:00 p.m. Lugar: 6° piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.

● **Sábado 12 y 26: OHANASHIKAI**

Dirigido a personas que hayan vivido en Japón, exbecarios y japoneses residentes en el Perú.

Hora: 4:00 p.m. a 6:00 p.m.

Lugar: Sala de reuniones del primer piso, Centro Cultural Peruano Japonés.

PARTICIPACIÓN GRATUITA

¿Sabías que...?

Día de la Madre

En el Día de la Madre en Japón se regalan claveles (カーネーション - Kānēshon), mientras que en el Perú se suele regalar rosas (ばら - Bara). El Día de la Madre (母の日 - Haha no hi) también se celebra el segundo domingo de mayo. Mientras las rosas para nosotros representan el amor a nuestras madres, en Japón el clavel es símbolo de dulzura, pureza y persistencia.



お母さん
いつも有難う